

ACTUAL



旅游英语 实战实例

ACTUAL
&
INSTANT
ENGLISH

主编

浩瀚 李生禄

副编

[美] Zach Smith (男)

[美] Christn Laura (女)

☆内容全面 ☆高效实用 ☆语音纯正 ☆制作精良



北京航空航天大学出版社

附MP3光盘



旅游英语实战实例

主编 浩 瀚 李生禄

北京航空航天大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

旅游英语实战实例/浩瀚等主编. —北京:北京航空航天大学出版社,2009.1

ISBN 978-7-81124-497-7

I.旅… II.浩… III.旅游—英语 IV.H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第158077号

旅游英语实战实例

主 编 浩瀚 李生禄
责任编辑 秦莹

北京航空航天大学出版社出版发行

北京市海淀区学院路37号(100191) 发行部电话:010-82317024 传真:010-82328026

http://www.buaapress.com.cn Email: bhpress@263.net

印刷有限公司印装 各地书店经销

*

开本:700×960 1/16 印张:18.75 字数:420千字

2009年1月第1版 2009年1月第1次印刷

ISBN 978-7-81124-497-7 定价:39.80元(含光盘)



本书编委会

| | | | | |
|-----|-----|-----|-----|-----|
| 主 编 | 浩 瀚 | 李生禄 | | |
| 编 委 | 李洪丰 | 赵秀丽 | 刘 璐 | 陈伟华 |
| | 王亚彬 | 马 迅 | 李林海 | 周丽蕊 |
| | 马 兰 | 李明亚 | 廖志谦 | 宋美盈 |
| | 杨 丽 | 黄丽娟 | 李江宏 | 李 文 |
| | 李 红 | 陈 燕 | 蔡 丹 | 全识俊 |
| | 王应铜 | 韩 磊 | 尹晓洁 | 高化文 |



前言 Preface

近年来,随着旅游业的发展,我国的旅游收入已经跻身世界前列,中国的旅游业也走向了国际市场,中国正逐步成为亚洲乃至整个世界的旅游大国,也就是说我国的旅游业将面临着更大的机遇与挑战。为此,我国旅游服务人员仅有一般的旅游知识是不够的,还必须掌握常用的外语知识,学会实用旅游英语技能,才能更好地服务于世界各国的旅行者,才能更好地应对各种突发事件。为此,我们精心编写了这本《旅游英语实战实例》。

根据旅游服务需要,本书分为入境篇、住宿篇、餐饮篇、交通篇、观光篇、购物篇、休闲篇、应急篇、离境篇九部分,每部分按旅游相关事宜又分了许多小节,在每一小节的编排上,共分为五大板块。

※ **旅游小贴士:** 让你了解旅游基本知识和注意事项,快速掌握旅游相关信息。

※ **旅游实例:** 专业实用,提供各种场景,将完整且具参考价值的旅游会话范例一一囊括。

※ **旅游锦句:** 把握旅游英语精要之处,字字珠玑。

※ **旅游词汇:** 收录高频旅游英语词汇、短句,满足各种会话需求。

※ **旅游通:** 为您提供旅游常见问题,帮您储备旅游必备的基本技能。

愿本书能帮助广大读者朋友在愉快学习旅游英语口语的同时提高自己的英语水平。



目录

Contents

第一篇 入境篇

- | | | | |
|--------------|---|--------------|----|
| 一、入境检查 | 2 | 三、机场接待 | 17 |
| 二、海关申报 | 9 | | |

第二篇 住宿篇

- | | | | |
|--------------|----|--------------|----|
| 一、预订房间 | 28 | 三、客房服务 | 42 |
| 二、登记住宿 | 34 | 四、结账退房 | 50 |

第三篇 餐饭篇

- | | | | |
|--------------|----|------------|----|
| 一、预订餐位 | 58 | 三、用餐 | 73 |
| 二、点菜 | 65 | 四、买单 | 81 |

第四篇 交通篇

- | | | | |
|--------------|-----|-------------|-----|
| 一、问路 | 88 | 四、乘地铁 | 108 |
| 二、乘公交车 | 94 | 五、乘火车 | 115 |
| 三、乘出租车 | 101 | | |

第五篇 观光篇

- | | | | |
|--------------|-----|--------------|-----|
| 一、金色海滩 | 124 | 四、都市风光 | 149 |
| 二、自然风光 | 131 | 五、传统园林 | 157 |
| 三、名胜古迹 | 140 | 六、动物园 | 166 |

| | | | |
|-------------|-----|-------------|-----|
| 七、植物园 | 173 | 八、博物馆 | 180 |
|-------------|-----|-------------|-----|

第六篇 购物篇

| | | | |
|--------------|-----|--------------|-----|
| 一、针织丝绸 | 190 | 三、古董文物 | 205 |
| 二、珠宝首饰 | 198 | 四、传统工艺 | 212 |

第七篇 休闲篇

| | | | |
|--------------|-----|--------------|-----|
| 一、看电影 | 220 | 三、歌舞中心 | 232 |
| 二、体育运动 | 226 | 四、戏剧表演 | 239 |

第八篇 应急篇

| | | | |
|--------------|-----|--------------|-----|
| 一、交通事故 | 248 | 三、迷途问路 | 262 |
| 二、物品遗失 | 255 | | |

第九篇 离境篇

| | | | |
|--------------|-----|------------|-----|
| 一、预订机票 | 270 | 三、送别 | 282 |
| 二、办理登机 | 276 | | |

第一篇
入境篇 | Arrival



Chapter 1
Arrival

一、入境检查
二、海关申报

三、机场接待

入境检查 | 海关申报 | 机场接待 |



入境检查

跨国旅游,必须通过出入境关口。通常,下机后朝着出口(exit)的方向走,再到入境柜台(immigration office)接受入境检查。入境检查主要是检查证件、签证,并填写入境记录卡。有海关人员在入境记录卡和签证上盖章即可通过。在这里移民局官员会检查你的护照并询问你一些问题,包括旅行的目的、停留时间及住宿的地方等。

旅游小贴士

Tips 入境检查绝句

1. 出示证件

May I see your passport and E/D Card, please?
请出示您的护照和出入境卡?

2. 此行目的

What's the purpose of your visit?
您此行的目的是什么?

3. 逗留时间

How long are you going to stay in Shanghai?
你们要在上海逗留多久?

4. 最终目的地

This is our final destination.
这是我们最终的目的地。

5. 拿好护照

Here's your passport.
请拿好您的护照。



旅游实例

Examples

Travelling Alone

Official: Passport and Embarkation Card, please.

Traveler: Here you are, sir.

Official: Where're you from?

Traveler: I'm from London.

Official: How long will you stay in China?

Traveler: For about a month.



背景

Background

一位伦敦人进入中国境内，正在接受入境检查。

独自出国

工作人员: 请出示您的护照和登机牌。

游客: 给您。

工作人员: 您从哪儿来?

游客: 我从伦敦来。

工作人员: 您将在中国待多久?

游客: 大概一个月。

Travelling with a Companion

Official: Show me your passport, please.

Traveler: Yes, of course.

Official: Why two? Whose is this?

Traveler: That's my wife's passport and visa. She is here.

Official: Is this your first visit to China?

Traveler: No, this is our second visit.

Official: Are you here on business?

Traveler: Yes, I'm on a business tour round a number of cities in the country.



背景

Background

一对夫妇来中国探亲访友，在海关处接受入境检查。

结伴出国

工作人员: 请出示您的护照。

游客: 好的。

工作人员: 怎么是两个? 这个是谁的?

游客: 那是我太太的护照和签证, 她在这儿。

工作人员: 你们这是第一次到中国吗?

游客: 不, 这是第二次了。

工作人员: 你们来这里是有商务活动吗?

and I wish also to visit some relatives and friends here.

Official: I see. How long will you be staying in the country?

Traveler: About two weeks.

Official: I wish you a pleasant stay here!

Traveler: Thank you.

游 客: 是的。我要到中国几个城市做商务旅行,同时我还想探望这里的亲友。

工作人员: 是这样。您准备在中国逗留多久?

游 客: 大概两个星期。

工作人员: 祝你们在这里过得愉快。

游 客: 谢谢。

实战练习 Exercises

1

Welcome to China, Li Tao!
李涛,欢迎来到中国。

背景 Background

到达机场后,李先生去接受入境检查。

Official: Welcome to China. May I see your passport and disembarkation card, please?

Li Tao: Yes... here you are.

Official: Let's see... you have a tourist visa... where will you be staying?

Li Tao: Mostly in Beijing.

Official: OK. Everything seems to be in order. You may go to the baggage-claim area, then proceed through customs.

工作人员: 欢迎来到中国。请出示您的护照和入境申报表。

李 涛: 好的,给您。

工作人员: 您的护照是观光签证。您准备在哪儿逗留?

李 涛: 大部分是在北京。

工作人员: 好,看起来好像没什么问题。您现在可以去取行李,再进行海关检查。



2

Do you want her passport, too?
您也要看她的护照吗?



背景
Background

李先生和他的朋友来中国旅游,在海关处接受入境检查。

Official: Welcome to China. Can I have your passport and health declaration forms, please?

Li Bin: OK. Here they are.

Official: Mr. Li, may I know your occupation?

Li Bin: Computer engineer at Motorola.

Official: What's your purpose of coming to China?

Li Bin: For sightseeing.

Official: Is all this baggage yours?

Li Bin: No, some of it is my friend's. Do you want her passport, too?

Official: Yes, please.

Li Bin: Here you are.

工作人员: 欢迎您到中国来。请出示护照及健康申报表。

李 斌: 好的。给您。

工作人员: 李先生,请问您是干什么工作的?

李 斌: 我是摩托罗拉公司的计算机工程师。

工作人员: 您此行的目的是什么?

李 斌: 旅游观光。

工作人员: 这些都是您的行李吗?

李 斌: 不是。一些是我朋友的,您也要看她的护照吗?

工作人员: 是的。

李 斌: 给您。



旅游锦句 / 入境检查

Sentences

1. Is this all right?

2. I am going to stay for two weeks.

3. I am a transit passenger going to London.

4. What procedures should I take?

1. 这样可以吗?

2. 我预计停留两个星期。

3. 我是去伦敦的过境客。

4. 我应该办些什么手续?

- | | |
|--|-------------------|
| 5. Where should I put my signature? | 5. 我应该在什么地方签名? |
| 6. Where can I apply for a tourist visa? | 6. 我到哪里可以申请到旅游签证? |
| 7. What is the purpose of your visit? | 7. 你此行的目的是什么? |



旅游词汇 精品屋

Glossary

| | |
|--------------------|--------------|
| immigration | → 移民入境 |
| regulations | → 规则, 规章 |
| document | → 公文, 文件 |
| liable | → 有责任的, 有义务的 |
| tourist visa | → 观光签证 |
| fill out | → 填写, 填好 |
| nationality | → 国籍 |
| on what status | → 以什么身份 |
| let you know | → 告诉您 |
| travel document | → 旅行文件 |
| sightseeing | → 旅游观光 |
| valid visa | → 有效签证 |
| passthrough | → 过境 |
| procedure | → 手续 |
| tourist | → 游客 |
| transit passenger | → 过境客 |
| fill in | → 填写 |
| form | → 表 |
| visiting relatives | → 探亲 |



旅游通 / 护照与签证 Knowledge



1. Passport

A passport is a travel document that identifies the holder as a citizen of the country. A passport also requests other countries to give the holder safe passage and all lawful aid and protection. Sometimes a passport must have a visa (official endorsement) from the country a person desires to visit before entry into that country is permitted.

Generally, the government issues three types of passport: (1) diplomatic, for people going abroad on important government assignment; (2) official for other government employees; and (3) regular, for people traveling overseas for personal reasons.

Many countries do not require citizens of certain other countries to have passports. United States citizens, for instance, do not need passports to enter Bermuda, Canada, Mexico, and most of the West Indies.

2. Visa

A visa is an endorsement that government officials place on a passport to show that the passport is valid. Officials of the country a traveler is entering grant the visa. The visa certifies that the traveler's passport has been examined and approved. Immigration officers then permit the bearer to enter the country. A government that does not want a person to enter the country can refuse to grant that person a visa.

1. 护照

护照是鉴定其持有人作为国家公民的旅行证件。护照还提供持有人在其他国家享有安全通过权并给予各种合法的帮助与保护。有时在获准进入其他国家之前,护照还必须签证(官方签署的证明)。

一般来说,政府会签发三种护照:(1)外交护照,签发给出国执行政府公务者;(2)因公护照,签发给其他政府官员;(3)因私护照,签发给因私出国旅行者。

许多国家不要求某些其他国家持有护照。例如,美国公民在进入百慕大、加拿大、墨西哥及大部分西印度群岛时就不需持有护照。

2. 签证

签证是政府官员在护照上签署的证明,以表明该护照有效。旅行者想进入的那个国家的官员为旅行者进行签证。签证证明旅行者的护照已经被检验并得到批准。之后,移民局官员允许持有人进入他们的国家。如官方不许某人进入该国,则可拒绝给此人签证。



海关申报

每个国家的出入境申报规定有所不同,有些国家不允许携带农产品,有些国家规定了携带现金的额度和免税商品的定额。一般来说水果 (fruits)、肉类 (meat)、蔬菜 (vegetables)、植物 (plants)、野生动物 (animals) 和鱼 (fish)、非法麻醉药 (illegal narcotics)、毒品 (drugs)、淫秽印刷品 (obscene publications)、弹簧刀 (switchblade knives)、火器 (firearms) 都会被禁止入关,有些物品需要提供入境许可证。

海关申报时要牢记几个关键词,如 declare (申报), duty free (免税的), dutiable (要交税的), personal belongings (私人物品) 等等。还有几个关键的句型,如 Do you have anything to declare? (您有什么东西要申报?)。若您对哪些东西需要申报不大清楚,可以回答: Could you tell me what things have duty on them? (您能告诉我哪些东西是要申报的吗?),那么工作人员就会帮助您了。

旅游小贴士

Tips

海关申报绝句

1. 物品申报

Do you have anything to declare?
您有什么东西要申报吗?

2. 行李申请单

Have you filled in the baggage declaration?
行李申请单填好了吗?

3. 外币登记

Would you please make a record of all your
foreign currencies?
请把您所带的外币登记一下,好吗?

4. 缴税物品

Have you anything dutiable?
您有应缴税的东西吗?

5. 检查完毕

You are through with customs formalities.
您通过了海关检查。

旅游实例 Examples

In Troubles

Official: Passport and embarkation Card, please.

Traveler: Here you are, sir.

Official: Where're you from?

Traveler: I'm from London.

Official: Do you have anything to declare?

Traveler: No, nothing.

Official: Would you open this suitcase, please?

Traveler: Sure.

Official: Let me take a look at this bag. Can you open it?

Traveler: Yes.

Official: Is this camera a gift for someone?

Traveler: No, it's my camera for personal use.

Official: You have to pay for this camera.

Traveler: No, please don't. This is for my personal use.

Official: You have a lot of gifts, so you have to pay for the camera.

Traveler: Almost all are for my friends in China.



背景 Background

一位旅客在海关申报时,被检查出有物品要缴税。

遇到麻烦

工作人员: 请出示护照和入境卡。

游客: 给您。

工作人员: 您从哪里来?

游客: 我从伦敦来。

工作人员: 您有什么要申报的吗?

游客: 没有。

工作人员: 请您打开手提箱好吗?

游客: 当然可以。

工作人员: 让我看看这个包,您能打开吗?

游客: 好的。

工作人员: 这台相机是给别人的礼物吗?

游客: 不,是我自己用的。

工作人员: 您需要给这台相机上税。

游客: 请不要这样。这是我个人使用的物品。

工作人员: 您买了这么多礼物,所以相机必须得上税。

游客: 几乎所有这些礼物都是送给我在中国的朋友们的。